

FIRST **STEPS** IN ENGLISH

▶ PRIMEIROS PASSOS EM INGLÊS

QUANDO É
O PRÓXIMO
FERIADO?

FALANDO
SOBRE DATAS
COMEMORATIVAS



FISK 2022

▶ E-BOOK | VOL. 12

FISK

DÊ UM PLAY NA SUA VIDA.

▶ QUANDO É O PRÓXIMO FERIADO? FALANDO SOBRE DATAS COMEMORATIVAS

Se existe uma coisa que une a todos nós, é gostar de feriado e ficar contando os dias até o próximo chegar. Nem todos os países compartilham as mesmas datas, mas sempre existem dias especiais onde quer que você esteja. Vamos, então, aprender como falar sobre esse assunto tão universal?



Holiday vem do inglês antigo *hāligdæg* (dia sagrado), usado tanto como “festival religioso” quanto “dia de isenção de trabalho” ou “dia de recreação”. Um feriado pode ser determinado por instituições religiosas, governos ou outros grupos ou organizações. E não é só brasileiro que gosta, não. Tem feriado no mundo todo!



New Year's Day Ano-Novo	January 1st 1º de janeiro	
Valentine's Day Dia dos Namorados	February 14th (in most countries) 14 de fevereiro (na maioria dos países)	June 12th (Brazil) 12 de junho (Brasil)
Carnival/Mardi Gras Carnaval	47 days before Easter 47 dias antes da Páscoa	
Saint Patrick's Day Dia de São Patrício	March 17th 17 de março	
April Fool's Day Dia da Mentira	April 1st 1º de abril	
Easter Páscoa	1st Sunday after the spring equinox full moon 1º domingo após a lua cheia do equinócio da primavera no hemisfério norte	
Labor Day Dia do Trabalho	May 1st (in most countries) 1º de maio (na maioria dos países)	1st Monday in September (USA and Canada) 1ª segunda-feira de setembro (EUA e Canadá)
Mother's Day Dia das Mães	2nd Sunday in May (in most countries) 2º domingo de maio (na maioria dos países)	
Father's Day Dia dos Pais	3rd Sunday in June (in most countries) 3º domingo de junho (na maioria dos países)	2nd Sunday in August (Brazil) 2º domingo de agosto (Brasil)
Halloween Dia das Bruxas	October 31st 31 de outubro	
Thanksgiving Dia de Ação de Graças	4th Thursday in November 4ª quinta-feira de novembro	
Christmas Natal	December 25th 25 de dezembro	
New Year's Eve Réveillon	December 31st 31 de dezembro	

▶ AT THE THANKSGIVING DINNER

Te convidaram para um jantar de Ação de Graças, mas como você nunca comemorou a data no Brasil, não sabe como vai ser, o que eles comem, e nem quais tradições fazem parte da data. E agora?

Everything looks so good!
Tudo parece tão bom!

*Hm, I've never tried this before.
I've only had gravy.*
Hm, nunca experimentei esse antes.
Somente molho para carne.

*I'll try anything once. I tried brussels sprouts
the other day and loved them.*
Eu experimento de tudo pelo menos uma vez.
Comi couve-de-bruxelas outro dia e amei.

*Can I start? I'm thankful
for the friends I've made here.*
Posso começar? Eu sou grato(a)
pelos amigos que fiz aqui.

*Thank you, dear. Here, take some
turkey and put some cranberry sauce on it.*
Obrigada, meu bem. Olha, pegue um pedaço de
peru e cubra com um pouco de molho de cranberry.

*We have that too in case you don't like the cranberries.
Some say it's an acquired taste.*
Temos esse molho também caso você não goste das cranberries.
Alguns dizem que é preciso se acostumar com o gosto.

*Good! You'll love our dinner tonight, then.
But before we eat, let's say what we are thankful for.*
Que bom! Vai amar o jantar de hoje, então. Mas antes
de comermos, vamos dizer pelo que somos gratos.

*Give
thanks*



▶ THANKSGIVING FOOD

PRATOS DE AÇÃO DE GRAÇAS

FISK
DÊ UM PLAY NA SUA VIDA.

FISK 2022
▶ E-BOOK | VOL. 12

apple pie		torta de maçã
brownie		brownie
brussels sprouts		couve-de-bruxelas
casserole		caçarola (prato)
cheesecake		cheesecake
cinnamon rolls		roschas de canela
corn		milho
cranberry sauce		molho de cranberry
deviled eggs		ovos recheados
dinner rolls		pãezinhos macios
gravy		molho para carne
green beans		vagens
mac 'n' cheese		macarrão com queijo
mashed potatoes		purê de batata
pecan pie		torta de noz-pecã
pumpkin pie		torta de abóbora
roast turkey		peru assado
sweet potatoes with marshmallow		batatas-doces com marshmallow

▶ DON'T FORGET TO WEAR GREEN!

Diz a lenda que na Irlanda não há cobras por causa de um santo que se tornou o padroeiro do país, mesmo não sendo irlandês. O dia de São Patrício é um feriado peculiar, mais celebrado nos EUA do que na própria Irlanda. No século XIX, os imigrantes irlandeses levaram para os *States* o costume de beliscar quem não veste verde, comer comidas verdes e até mesmo pintar rios com essa cor. Na Irlanda mesmo, o feriado é um dia de folga do trabalho e um pretexto para ir aos pubs beber “*the black stuff*” (a famosa cerveja Guinness), ao invés de cerveja verde. Lá, as crianças são muito bem-vindas, já que é um feriado familiar, e os pubs também servem refeições. Mas, uma dica: se algum dia estiver na Ilha Esmeralda comemorando esse feriado, não mencione as ruivinhas criaturas *leprechauns* no fim do arco-íris: os irlandeses não gostam muito desse estereótipo.



▶ DON'T FORGET TO WEAR GREEN!

<i>Emerald Isle</i>	Ilha Esmeralda (apelido da Irlanda)
<i>floats</i>	trios elétricos
<i>four-leaf clover</i>	trevo-de-quatro-folhas
<i>ginger/redhead</i>	ruivo(a)
<i>good luck</i>	boa sorte
<i>leprechaun</i>	duende do folclore irlandês
<i>parade</i>	desfile de rua
<i>patron saint</i>	santo padroeiro
<i>(to) pinch</i>	beliscar/beliscão
<i>pot of gold</i>	pote de ouro
<i>rainbow</i>	arco-íris
<i>shamrock</i>	trevo-de-três-folhas

O mundo parece parar na virada do ano, mas sabia que nem todo país comemora o novo ciclo no dia 31 de dezembro? Os chineses, por exemplo, seguem o calendário lunar, e isso significa que a data é diferente todo ano, tipo o Carnaval ou Páscoa. São dezesseis dias de comemorações, mas o primeiro dia do ano novo chinês normalmente cai entre o final de janeiro e meio de fevereiro.

Is this white outfit okay for the New Year's Eve dinner?

Essa roupa branca está legal para a ceia de Ano Novo?

Shoot! Okay, I should have something red I can wear. That's so interesting, though!

Eita! Tudo bem, eu devo ter alguma coisa vermelha pra usar. Mas que interessante isso!

No worries. Anything else I should know so I don't embarrass myself?

Sem problemas. Devo saber de mais alguma coisa pra não passar vergonha?

That's the most watched entertainment show in the world, right? I can't wait!

Aquele programa de variedades mais assistido no mundo, né? Não vejo a hora!

Actually, in our culture we wear red, it wards away evil spirits.

Na verdade, na nossa cultura vestimos vermelho, que é uma cor que espanta maus espíritos.

Listen, it's tradition for the elders of the family to give money as a gift, so don't feel weird about it, OK? I know my grandma will want to give you an envelope along with mine.

Escuta, é tradição os mais velhos darem dinheiro de presente, então não ache estranho, tá? Eu sei que minha avó vai querer te dar um envelope junto com o meu.

Well, we normally exchange gifts, small stuff like candies or fruit, and watch the Spring Festival Gala.

Bem, nós normalmente trocamos presentes, lembrancinhas tipo doces ou frutas, e assistimos o Spring Festival Gala.



Você consegue ligar todos os itens às suas comemorações?

As respostas estão no fim do e-book, mas encare o desafio e tente não olhar antes!

a) Bloody Mary A loira do banheiro	<input type="checkbox"/> Father's Day
b) Skipping waves Pular ondas	<input type="checkbox"/> Christmas
c) Painting eggs Pintar ovos	<input type="checkbox"/> New Year's Eve
d) Exchanging pressed flowers Trocar flores prensadas	<input type="checkbox"/> Saint Patrick's Day
e) Men dressing as women and women dressing as men Homens vestidos de mulheres e mulheres vestidas de homem	<input type="checkbox"/> Mother's Day
f) Playing practical jokes Fazer pegadinhas	<input type="checkbox"/> Halloween
g) Breakfast in bed Café da manhã na cama	<input type="checkbox"/> Easter
h) Secret Santa Amigo secreto/oculto	<input type="checkbox"/> Valentine's Day
i) Wearing green clothes Vestir roupas verdes	<input type="checkbox"/> April Fool's
j) Gifting socks Presentear com meias	<input type="checkbox"/> Carnival

wedding
cerimônia de casamento

couple
casal

friendship
amizade

affection
afeto

beloved
amado(a)

Valentine's Day
Dia de São Valentim

Valentim, um bispo da Igreja Católica romana, desobedecia o imperador que proibia casamentos de soldados por achar que homens solteiros batalhavam melhor. Por realizar as cerimônias às escondidas, Valentim foi morto em 14 de fevereiro de 269. No Brasil, comemoramos o Dia dos Namorados na véspera do dia de Santo Antônio, popularmente conhecido como o santo casamenteiro. Em outros países, o Valentine's Day representa afetividade entre amigos e familiares, sendo comum a troca de cartões e presentes com símbolo de coração.

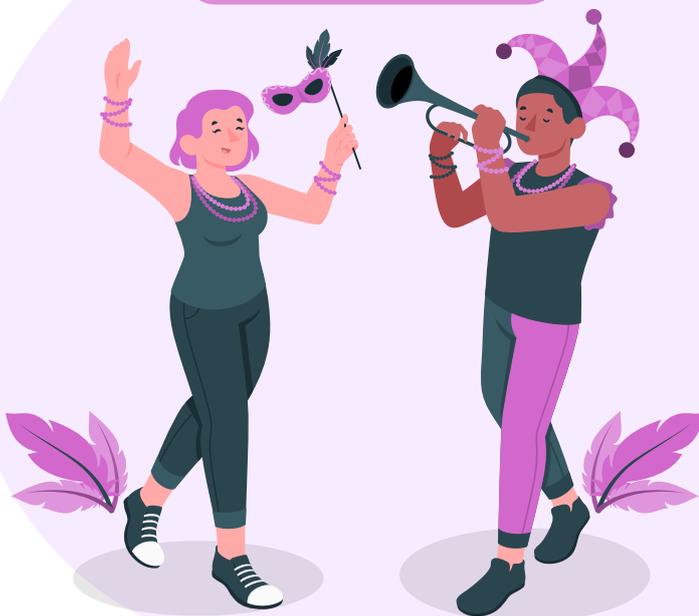


Carnival/Mardi Gras
Carnaval

Lent
Quaresma

Ash Wednesday
Quarta-Feira de Cinzas

Shrove Tuesday
terça-feira de carnaval



Carnaval são três dias de festas que precedem a Quarta-Feira de Cinzas. É uma palavra originada do latim "carne vale" que quer dizer "adeus à carne", já que não comer carne é uma exigência da Quaresma. O Mardi Gras, comemorado em Nova Orleans, é um dos maiores carnavais de rua dos Estados Unidos.

bunny
coelhinho

egg hunt
caça aos ovos

resurrection
ressurreição

Easter egg
ovo de Páscoa

Uma lenda germânica diz que uma lebre escondia ovos enfeitados para as crianças procurarem durante o período do equinócio da primavera. No século XIX, por ser mais atraente para as crianças, o coelhinho foi adotado como um dos símbolos da Páscoa, assim como ovos de chocolate.

Easter
Páscoa



April Fool's Day
Dia da Mentira

practical jokes
pegadinhas

fool
tolo(a)

lies
mentiras

fun
divertido(a)

A teoria mais popular sobre o 1º de abril ser o dia da mentira está ligada à transição do calendário juliano para o gregoriano na França em 1582. Uma das mudanças foi o primeiro dia do ano, que passou de abril para janeiro. Muitos não souberam da novidade e continuaram comemorando o ano novo em abril, se tornando alvos de brincadeiras.



hug
abraço/abraçar

children
filhos(as)

kiss
beijo/beijar

tenderness
ternura

Mother's Day
Dia das Mães

O Dia das Mães é uma celebração que surgiu nos Estados Unidos, sendo fundada pela filha de uma ativista como uma homenagem póstuma à sua mãe. Sua criação oficial aconteceu em 1914 e até hoje é uma das datas comemorativas mais populares.



Father's Day
Dia dos Pais



son
filho

daughter
filha

upbringing
educação familiar

companionship
companheirismo

A ideia de comemorar o Dia dos Pais surgiu nos Estados Unidos, quando a filha de um ex-combatente da Guerra Civil Americana resolveu homenagear seu pai pela dedicação aos filhos e por vê-lo como um herói. Assim, o primeiro Dia dos Pais foi comemorado em 1910.

strike
greve

working conditions
condições de trabalho

working time
expediente

office
escritório

home office
trabalho de casa

Labor Day
Dia do Trabalho

A homenagem remonta ao dia 1º de maio de 1886, quando uma greve foi iniciada em Chicago com o objetivo de conquistar melhores condições de trabalho. A greve foi bem-sucedida e serviu de inspiração para trabalhadores de outros países também lutarem por seus direitos.



Halloween
Dia das Bruxas

costume
fantasia

trick or treat
doces ou travessuras

spooky
arrepiaante

Jack – o’ – lantern
Jack da Lanterna



Uma data que tem ganhado popularidade no Brasil é o Halloween, de origem irlandesa. Samhain (pronunciado “sáuin”, que significa “novembro”, em irlandês) é o festival da colheita e dá início ao inverno no hemisfério norte. Dizem que entre 31 de outubro e 1º de novembro, as barreiras entre o mundo dos vivos e dos mortos se abrem, permitindo que haja interação entre eles.

feast
banquete

gratitude
gradidão

gathering
reunião

Thanksgiving
Dia de Ação de Graças

cornucopia
vaso em forma de chifre cheio de frutos e flores, símbolo da abundância

O primeiro Dia de Ação de Graças foi comemorado pelos peregrinos fundadores da colônia americana de Plymouth. Nos EUA e Canadá, o feriado é tão popular quanto o Natal e é uma demonstração de gradidão aos bons acontecimentos do ano.



New Year's Eve
Réveillon

fireworks
fogos de artifício

celebration
celebração

toast
brinde/brindar

traditions
tradições



A palavra réveillon é francesa e significa "reanimar" ou "despertar", e antigamente era o nome dado às festas da nobreza que duravam a noite toda. Algumas das tradições no Brasil são: pular sete ondas, usar roupas brancas, não comer aves, comer uvas, lentilhas e romãs, e brindar com espumante à meia-noite.

a) Bloody Mary A loira do banheiro	Halloween
b) Skipping waves Pular ondas	New Year's Eve
c) Painting eggs Pintar ovos	Easter
d) Exchanging pressed flowers Trocar flores prensadas	Valentine's Day
e) Men dressing as women and women dressing as men Homens vestidos de mulheres e mulheres vestidas de homem	Carnival
f) Playing practical jokes Fazer pegadinhas	April Fool's
g) Breakfast in bed Café da manhã na cama	Mother's Day
h) Secret Santa Amigo secreto/oculto	Christmas
i) Wearing green clothes Vertir roupas verdes	Saint Patrick's Day
j) Gifting socks Presentear com meias	Father's Day

FAÇA A SUA
PRÉ-MATRÍCULA

TENHO UMA DÚVIDA
SOBRE ESTE LIVRO

CONFIRA MAIS DICAS
NO NOSSO BLOG

FISK
DÊ UM PLAY NA SUA VIDA.



fisk.com.br